



SÉRIE

# TOUS PAYS

## LA SAÏMA

N° 310

Chanson populaire de Finlande      Adaptation et harmonisation : **Marcel CORNELOUP**

S.   
 1. Vois mon ai-mé qui là - bas se la-men-te Sur l'au-tre ri - ve de la   
 2. L'ai - gle là-bas dans le ciel vole et pla - ne Et le ca-nard gris plon-ge   
 3. O mon ai-mé, ne viens pas sur la bar-que, Les va-gues crou-lan-tes t'em

A.   
 B.F.

T.   
 B.F.

B.   
 B.F.

4   
 Sa - i - ma. N'y a - t-il pas par i - ci u - ne bar - que   
 dans les eaux. Mon bien - ai - mé las ar - pen - te la ber - ge,   
 - por - te - raient Et le cha-grin pren-drait tou - te mon â - me,   
 la la la la

A.   
 B.F.

T.   
 B.F.

B.   
 B.F.

7   
 Pour me re   
 N'o-sant pe   
 Sur l'e

A.   
 la

T.   
 a

B.   
 la

# PRIDI TY ŠUHAIJKO

Chanson populaire de Slovaquie

Harmonisation : Heinz LAU

S. 1. Pri - di ty, šu - haj - ko, rá - - - - no  
Phon. : Pri - di ti, chou - ai - ko, ra - - - - no

A. 2. A ked' si tu prá - cu vy - - - - ko -  
Phon. : A ked' si tou pra - tsou vi - - - - ko -

H. 1. Pri - di ty, šu - haj - ko, rá - no knám,  
2. A ked' si tu prá - cu vy - ko - nám,

5 knám, U - vi - diš, čo ja to ro - bie - vam. Já rá -  
knám, Ou - vi - dich, tcho ya to ro - bié - vam. Ya rá -  
- nám, Po - tom si ve - se - lo za - spie - vam, A pri  
- nam, Po - tom si vé - ssé - lo za - spié - vam, A pri

U - vi - diš, čo ja, to ro - bie - vam.  
Po - tom si ve - se - lo za - spie - vam,

9 - - no vstá  
- - no vsta  
tom spe  
tom spé

Já rá - no  
A pri tor

13 - ky na  
- ki na  
len na  
lènn, na

O - več - ky  
Zav - še len

Traduction : 1. Viens, jeune homme, le matin chez nous ; Tu vois ce que je fais. Le matin je me lève, je nourris les vaches, J'emmène les agneaux aux champs. - 2. Et quand j'ai fini mon travail, Ensuite je chante gaiement, Et tout en travaillant, tout en chantant, je pense à toi.

© MÖSELER Verlag, Wolfenbüttel, Allemagne. Tous droits réservés